

Т.Г.ДОЛЯ  
М.Я.КРИВОНКИНА  
Петрозаводск



## Лексикографическое изучение русских народных говоров Карелии



Карелия прославилась замечательной народной культурой. Карельскими мастерами были созданы уникальные памятники деревянного зодчества. Особенно удивительным оказалось Заонежье, сохранившее русский эпос, выдвинувшее ряд талантливых представителей устного народного творчества, таких, как известные сказители Рябинины, народная поэтесса И.А.Федосова, сказители В.П.Щеголёнок, М.Коргусев, А.М.Пашкова и многие другие.

Не случайно Заонежье издавна привлекало внимание деятелей русской культуры: историков, этнографов, фольклористов, филологов. Первые сведения о русских народных говорах Карелии стали известны задолго до появления специальных исследований о них. А сведения эти появились еще в конце XVIII в. (акад. Н.Я.Озерецковский, 1785 г.).

Для XIX в. был характерен сбор лексического материала – составлялись списки местных слов, которые публиковались в то время в "Олонецких губернских ведомостях"<sup>1</sup>. Именно там были опубликованы словарики Ф.Глинки, Святослава Раевского и др. Небольшие словари публиковались и в различных сборниках того времени. Например, в словаре С.Максимова "Белое море и его прибрежья"<sup>2</sup> дано объяснение значений более 100 местных слов.

<sup>1</sup> Иванов А.И. Местные слова и выражения в Олонецкой губернии // ОГВ. 1845, 1846; Шеломов П.П. Сборник каргопольских слов // ОГВ. 1852; Петров К., Прилежаев Л. Сборник местных слов, не вошедших в Областной словарь // ОГВ. 1856. № 24, 25; Певин П. Словарик Заонежья // ОГВ. 1896; Кораблев С.П. Этнографический и географический очерк г. Каргополя Олонецкой губернии со словарем особенностей тамошнего наречия. 1853 (в словаре толкуется около 100 местных слов); Лесков Н. О влиянии карельского языка на русский в пределах Олонецкой губ. // Живая старина. 1892.

<sup>2</sup> Максимов С. Белое море и его прибрежья // Морской сборник, 1858.

Историк, этнограф и археолог И.С.Поляков в свою книгу "Путешествие по Олонецкой губернии", изданную в 1871 г., включил словарик с объяснением значений около 200 местных слов, который называется "Список названий трав и животных, а также некоторых других особых слов, употребляемых в Вытегорском и Пудожском уездах". Этот список был использован Г.Куликовским в своем Словаре.

В 60–80 гг. XIX в. весомый вклад в историю изучения лексики русских говоров Карелии внесли известные фольклористы П.Н.Рыбников<sup>3</sup>, Е.В.Барсов<sup>4</sup>, А.Ф.Гильфердинг.

Особое место среди исследователей, изучавших русские говоры Олонецкой губернии, принадлежит А.А.Шахматову, совершившему в 1884–1886 гг. поездки в Олонецкую губернию, во время которых он сделал многочисленные фольклорные и диалектологические записи. Словарные материалы Шахматов передал Г.Куликовскому, который поместил их в своем "Словаре областного олонецкого наречия в его бытовом и этнографическом применении" (СПб., 1898). Куликовский также опубликовал "Дополнения к «Словарю олонецкого наречия»" (1899) и несколько статей.

А.А.Шахматов и Г.Куликовский привлекли интеллигенцию Карелии к собиранию местных слов по "Программе для собирания особенностей народных говоров". Ответы были помещены в "Известиях ОРЯС" и в "Трудах московской диалектологической комиссии" (например, ответы А.П.Булатова по бывшему Повенецкому уезду, С.Исполатова по Вытегорскому уезду и др.).

В 40–70-е годы XX в. активное участие в изучении русских говоров в Карелии принимали П.С.Кузнецов, Ф.П.Филин, Г.Ф.Нефедов, В.И.Чагишева, Н.П.Гринкова, Р.И.Аванесов, Б.П.Ардентов, В.И.Алатырев, А.И.Федоров, В.В.Колесов, А.С.Герд, О.А.Черепанова, В.И.Трубинский, О.Н.Мораховская, И.Б.Кузьмина и др.

Наибольший вклад в собирание и изучение диалектологических материалов по Северо-Западу России внесли русисты-лингвисты, преподаватели кафедр русского языка Санкт-Петербургского университета, Петрозаводского университета, Карельского, Вологодского, Череповецкого пединститутов, Сыктывкарского университета, Кировского, Псковского и Костромского пединститутов. Сбор материалов и их изучение прово-

<sup>3</sup> Рыбников П.Н. Об особенностях олонецкого подречия // Песни, собранные П.Н.Рыбниковым. Петрозаводск, 1991. Т. 3; Он же. Сборник слов, употребляемых в Олонецкой губернии (около 1000 местных слов). Там же.

<sup>4</sup> Барсов Е.В. Северно-русский словарь с общими замечаниями о языке причитаний // Причтания Северного края. М., 1872. Ч. 1.

дились и учеными Института языкоznания АН СССР (ныне Института лингвистических исследований РАН), издающего "Словарь русских народных говоров" (под ред. акад. Ф.П.Филина, с 19 вып. – д. ф. н. Ф.П.Сорокалетова).

В Петрозаводском университете работа по собиранию диалектных материалов ведется с 1948 г. Материалы собирались по "Программе", составленной доц. Б.П.Ардентовым, и по "Словнику-вопроснику по изучению заимствованных карельских, вепсских, финских и областных слов в русских говорах КФССР", подготовленному доц. В.И.Алатыревым. В Петрозаводском университете первые дипломные работы по русской диалектологии Карелии были защищены участниками Великой Отечественной войны Июдиным И.М. – "Говор деревни Волкостров Заонежского р-на" (1948), Панкрушевым А.П. – "Говор села Песчаное Пудожского р-на" (1948), Кореневым Н.Я. – "Ударение в говоре Вороний Остров Заонежского р-на" (1949), а также Власовой Е.Н. – "Описание говора села Типиницы" (1949), Коротяевой М.А. – "Говор д. Вырозеро" (1949). В течение последующих почти сорока лет защищено большое количество дипломных работ, тематика их различна.

По говорам Карелии защищены кандидатские диссертации, в которых имеется большой лексический материал: Воронова Л.А. – "Русская промысловая лексика рыбаков Беломорья" (Л., 1968); Карамышева Л.М. – "Русская лексика рыбаков Онежского озера" (Л., 1988); Сало И.В. – "Влияние прибалтийско-финских языков на северно-русские говоры поморов Карелии" (М., 1966); Мызников С.А. – "Лексика прибалтийско-финского происхождения в русских говорах Обонежья" (СПб., 1994); Новикова Е.И. – "Морфологическое словообразование качественных прилагательных в говорах Карелии" (Л., 1980); Фадеев Г.А. – "Структурно-семантический анализ синонимических отношений глаголов со значением звучания, удара, стука и говорения в говоре Заонежья Медвежьевского района Карельской АССР" (Л., 1986); Доля Т.Г. – "Синтаксис простого предложения в говорах Заонежья Карельской АССР" (Л., 1968); Маркова Н.В. – "Диалектные способы выражения семантического субъекта и объекта в онежских говорах" (М., 1989).

На кафедрах русского языка ПГУ и КГПИ созданы картотеки по говорам Карелии. Основу диалектного материала (текстового и лексического) составляли записи, сделанные в течение многих лет на территории Медвежьевского, Беломорского, Кемского, Кандалакшского, Прионежского, Пудожского, Сегежского районов. Студенты-филологи ПГУ ежегодно (с 1948 г.) проходят диалектологическую практику, студенты КГПИ также участвуют в диалектологических практиках-экспедициях.

Группы студентов работают и в камеральных условиях, обрабатывая материал прежних лет, копируя материалы для тематической картотеки.

Материалы, составляющие картотеку русских говоров Карелии, записаны в более чем 100 населенных пунктах республики.

На кафедре русского языка ПГУ в настоящее время ведутся алфавитная и тематическая картотеки, пополняется картотека по топонимике. Большую работу по пополнению картотеки новыми материалами, не учтеными ранее, вместе со студентами проводят к. ф. н. Е.И.Новикова.

Лексическая система народных говоров Карелии очень богата как по семантической структуре, так и по системе словообразования. Говоря об изучении лексики, можно выделить ряд аспектов. Во-первых, изучение тематических групп лексики, что важно для составления "Лексического атласа русских народных говоров; региональных словарей и атласов". Во-вторых, изучение заимствований в русских народных говорах, взаимодействия русских народных говоров и финно-угорских языков. В-третьих, изучение полисемии и омонимии русских народных говоров, фразеологии и др.

Областные словари дают большие возможности для изучения лексики в разных аспектах. Несомненно, большое значение для изучения говоров Северо-Запада России будет иметь издающийся "Словарь русских говоров Карелии и сопредельных областей". Первый выпуск "Словаря" вышел в 1994 г. Он охватывает русскую диалектную лексику Северо-Запада России, а также лексику, являющуюся результатом многовековых контактов между народами Севера: русскими, карелами, финнами, вепсами, саамами и др.

Словарь – итог длительного напряженного труда коллектива десяти вузов Северо-Запада страны. Большая доля труда в этой работе принадлежит преподавателям кафедр русского языка Санкт-Петербургского и Петрозаводского университетов, Карельского, Вологодского, Череповецкого и др. пединститутов. Общее руководство работой над словарем неутомимо осуществляет его главный редактор – профессор Санкт-Петербургского университета, академик А.С.Герд. Идея создания "Словаря русских говоров Карелии" принадлежит проф. Н.А.Мещерскому.

Почти сорок лет работал над созданием словаря большой коллектив. "Словарь" – результат ежегодных диалектологических экспедиций и практик студентов и преподавателей вузов Северо-Запада России. В Карелии много сделали по сбору диалектного материала на протяжении нескольких десятилетий доц. Т.Г.Доля, ст. преп. Н.И.Скуратова, к. ф. н. Е.И.Новикова, доц. Л.П.Михайлова, доц. Л.А.Воронова и др.

"Словарь русских говоров Карелии и сопредельных областей" богато иллюстрирован диалектными записями, в нем широко представлена народная фразеология, он содержит богатейший материал по народной лексике, яркой и меткой, по богатейшей системе словообразования. Словарь является одной из важных, увлекательных и занимательных сфер языка для всех, кто интересуется историей и культурой народа.